



10 2015
October

仁川海水厅 港口乐巡回

인천해수청 포트락투어

仁川海水厅与多文化家庭一起开展“港口乐巡回”

인천해수청, 다문화가정과 ‘포트樂투어’ 실시

01 多文化热点新闻 다문화 핫 뉴스

02 市政消息 시정소식

仁川将举办2017 FIFA U-20世界杯
월드컵 열린다

03 了解仁川 인천바로알기

10月15日, 仁川市民日
10월 15일은 인천시민의 날

04 多文化焦点 다문화 포커스

桂阳警察署彩虹爱之屋翻译服务团
계양경찰서 레인보우 사랑방
통역봉사단

05 多文化广场 다문화 광장

西区多文化家庭支援中心
서구다문화가족지원센터

06 多姿多彩的多文化 다문화 이모저모

07 信息园地 정보마당

08 采访 인터뷰

美甲师金敏智女士
네일 아티스트 김민지 씨

09 传承传统

‘韩文’
전통손길 ‘한글’

10 旅游 여행

仁川梦想公园‘菊花节’
인천드림파크‘국화축제’

11 本月的演出

이달의 공연

12 广告 광고

仁川发展的未来 生动创意征集展
미래 인천발전 生生 아이디어공모대전



仁川地方海洋水产厅(以下简称海水厅)于上个月23日举行了“港口乐巡回”，这是今年7月活动之后开展的第二次活动。海水厅在了解到多文化家庭虽然是地区社会成员，但很难参加到信息普及性较低的活动中，考虑到这一点，通过中区多文化家庭援助中心邀请了21户多文化家庭参与到此此次巡回活动中。来自中国、菲律宾、越南、日本、台湾、柬埔寨等国家地区的结婚移民者及子女们参加了此次活动。

日程在上午10点开始并于下午4点结束。首先在海水厅观看了关于海水厅和仁川港的影片，之后参观仁川内港。完整地保留有仁川港的历史和传统的内港因为平时是禁止出入的区域，因此参观具有特别的意义。特别是闸门宣传馆的展示让大家更容易地了解了闸门系统，因而获得了极高的满意度。

李强永(中国)说：“能直接进入平时听闻的仁川港真的很好。特别是通过模拟实验了解闸门原理的部分

真的是一个难得的机会。”。随后，参观路线转向国内最早的内陆运河京仁港，搭乘侦察船舶环绕阿拉航道而行。

仁川地方海水厅的有关人士说：“希望通过此次‘港口乐’活动给我们尊敬的邻居，多文化家庭成员们，一次全新地了解和感受仁川港的机会，希望这次活动能成为他们特别的回忆。”

作为让市民了解仁川港主要政策现场的活动，“港口乐巡回” 开始于今年7月，计划先后开展4次活动，下一次活动将于10月中旬通过互联网公布。

지난달 23일, 인천지방해양수산청(이하 해수청)이 ‘포트락 투어’를 실시했다. 지난 7월에 이어 두 번째다. 이번 투어에서 해수청은 중구다문화가족지원센터를 통해 다문화가정 21가구를 초청했다. 지역 사회의 구성원이지만 정보 접근성이 낮아 프로그램에 참가하기 어려운 점을 감안해 자리를 마련한 것이다. 중국, 필리핀, 베트남, 일본, 대만, 캄보디아 등에서 온 결혼이민자와 자녀들이 행사에 참석했다.

오전 10시에 시작된 일정은 오후 4시에 끝이 났다. 먼저 해수청에서 인천해수청과 인천항에 대한 영상을 시청한 뒤, 인천 내항 견학이 이어졌다. 인천항의 역사와 전통을 고스란히 간직하고 있는 내항은 평소 일반인들의 출입이 금지된 지역인 만큼, 의미 있는 시간이었다. 특히 갑문홍보관은 갑문 시스템을 쉽게 이해할 수 있도록 전시돼 있어 만족도가 매우 높았다.

이강영(중구)씨는 “평소 말로만 듣던 인천항을 직접 볼 수 있어 좋았다. 특히 시물레이션을 통해 갑문의 원리를 이해할 수 있는 좋은 기회였다”고 말했다. 또한 국내 최초 내륙운하인 경인항으로 이동, 정찰선박을 이용해 아라뱃길을 둘러보았다.

인천지방해수청 관계자는 “이번 ‘Port樂’행사가 우리의 소중한 이웃인 다문화가족 구성원들이 인천항만을 새롭게 이해하고 느끼는 뜻 깊은 추억을 만드는 자리가 되기를 희망한다”고 전했다.

인천항 주요 정책 현장을 시민들과 함께 소통하기 위해 마련된 ‘포트樂 투어’는 지난 7월에 시작해 4회기에 걸쳐 실시된다. 다음 투어는 10월 중 홈페이지를 통해 공지될 예정이다.

仁川将举办2017 FIFA U-20世界杯

인천에서 2017 FIFA U-20 월드컵 열린다



仁川市被选定为共同举办2017年5月20日到6月11日的2017 FIFA U-20世界杯的城市。FIFA U-20世界杯是国际足联(FIFA)主办的第二大赛事,是引领今后10余年的国家代表队的年轻希望之星们展现实力的舞台。

此次大赛共有24个球队参加为期22天的比赛,赛场分别在6个城市举办52场比赛,包括仁川足球专用体育场、天安综合运动场、大田世界杯竞技场等,每个城市将举行8~9场比赛。

FIFA在本月9日访问了仁川主要体育场进行考察。FIFA认为仁川通过

2014年仁川亚运会的举办,体育基础设施保障充分,首都圈的2600万名预备观众为比赛提供了观众保证,同时仁川国际机场、地铁、高速公路、港口等多样性的交通网,为交通提供了保证。

仁川和世界杯结缘要追溯到2002年。创造4强神话的2002年韩日世界杯上,大韩民国在仁川文鹤体育场以1比0战胜葡萄牙队取得了胜利,成功挺进了16强。仁川是首创世界杯16强的圣地。

인천이 2017년 5월20일부터 6월11일까지 열리는 2017 FIFA U-20 월드컵 공동

개최도시로 선정됐다. FIFA U-20 월드컵은 FIFA에서 주관하는 두번째로 큰 대회로 향후 10년 이상 국가대표팀을 이끌 젊은 유망주들이 실력을 겨루는 무대다.

이번 대회는 모두 24개 팀이 참가해 22일에 걸쳐 6개 도시에 분산돼 총 52경기를 치르게 된다. 인천축구전용경기장을 비롯해 천안종합운동장, 대전월드컵경기장 등에서 치러진다. 1개 도시 당 8~9경기가 진행된다.

FIFA는 지난 9일 인천의 주요경기장을 방문해 실사를 진행했다. 인천은 지난 2014년 개최된 인천아시아경기대회에서 확보한 스포츠 인프라가 충분하고, 수도권 2600만 명의 예비관중을 확보할 수 있으며 인천국제공항·지하철·고속도로·항만 등 다양한 교통망을 확보하고 있다는 평가를 받았다.

인천과 월드컵의 인연은 지난 2002년의



로 거슬러 올라간다. 4강 신화를 일궈낸 2002 월드컵에서 대한민국은 인천문학경기장에서 포르투갈에 1대0으로 승리해 16강 진출에 성공했다. 인천은 역사상 첫 월드컵 16강을 이룩한 성지이다.

김민영 편집장

金珉煥 主编·gem0701@hanmail.net

仁川即时放送 + 인천나우

文化艺术的捐赠文化“ARTrain”宣布

仁川文化财团于上月17日举办了“ARTrain宣布仪式”。ARTrain是艺术(ART)和列车(Train)的合成词,这其中蕴含着文化艺术领域的捐赠者和捐赠部门像列车的车厢一节节相连一样将捐赠文化扩散化的含义。财团强调了作为文化艺术振兴法指定捐款募集机构和给予个人·法人捐赠者捐款税制优惠机构这两点,并确保支持者计划到年末为止构筑捐赠系统,挖掘个人捐赠者等募集基础设施。

문화예술 기부문화 '아트레인' 선포

인천문화재단은 지난달 17일 '아트레인(ARTrain) 선포식'을 개최했다. 아트레인은 아트(예술)와 트레인(기차)의 합성어로 문화예술 분야에 대한 기부자와 기부처를 열

차 차량처럼 연결해 기부문화를 확산하겠다는 의미를 담았다. 재단은 문화예술진흥법상 지정기부금 모금기관인 점과 개인·법인 기부자에게 기부금 세제혜택이 부여되는 점을 강조하며 후원자를 확보하고 연말까지 기부시스템 구축, 개인 기부자 발굴 등 모금 인프라를 구축할 계획이다.

仁川观光公社重新组建

仁川观光公社是通过整合仁川城市公社旅游事业本部、仁川国际交流财团、仁川医疗观光财团而再组建的。仁川市随着大量中国游客的旅游需求的激增,为了迅速积极地应对剧变的旅游环境而推进设立了韩国观光公社。仁川观光公社通过开发仁川特有的创造性观光内容而不断开发收益模式,在逐

渐减少市财政支援的同时提供综合旅游服务为指导方针。

인천관광공사 재출범

인천관광공사는 인천도시공사 관광사업본부, 인천국제교류재단, 인천의료관광재단을 통합해 재출범했다. 인천시는 급증하는 중국 관광객 유커의 관광 수요에 대비하고 급변하는 관광 환경에 신속하고 능동적으로 대처하기 위해 관광공사 설립을 추진했다. 인천관광공사는 인천 특유의 창조적 관광콘텐츠 개발로 수익모델을 꾸준히 개발, 시 재정지원을 점진적으로 줄이며 종합 관광 서비스를 제공할 방침이다.

김민영 편집장

金珉煥 主编·gem0701@hanmail.net

10月15日，仁川市民日

10월 15일은 인천시민의 날

为了纪念仁川市在1413年10月15日获得“仁川”这个名字，“10月15日”被定为仁川市民日。”为此，仁川市还在1994年以一千名市民为对象开展了设定市民日的问卷调查，在仁州更名为仁川的10月15日，仁川登陆纪念日9月15日，京仁铁路线开通日9月18日等日子中向市民征求了意见。其结果，选择最多的是仁川更名日10月15日。

为了促进市民对仁川市的认同感和故乡情，1965年首次制定的仁川市民日的日期被反复修改了好几次。当时指定的市民日并不是10月15日，而是与仁川开航相关的6月1日。正式开航日原本是1883年1月1日，但市民们在一起度过的一天是非常寒冷的季节。因此，以《鲜朝史大系》上记载的仁川实际开航日为根据将日子定为了6月1日。第1届市民日在1888年建立的国内首个西式公园中区自由公园内邀请了政府有关人士和外界人士等隆重举行了颁布《市民宪章》等活动。

1971年改名为“济物浦节日”。根据商人们的建议，市民日干脆和港都祭合在了一起。这之后，市民日又改在了仁川港第2船坞在1974年竣工的

东方最大的船坞式甲门竣工日5月10日。1981年，仁川从京畿道分离被升级为直辖市，市民日又再次变更为直辖市晋级日7月1日。但酷暑和梅雨的季节，很难开展庆祝活动，从1995年开始被指定为10月15日。

今年的市民日活动在“仁川的梦想，大韩民国的未来”概念下展望仁川的发展蓝图，在祈愿市民团结的仪式及庆祝演出的气氛下，下午2点开始在文鹤山山顶举行对外活动。为迎接市民日，文鹤山顶部对外开放。做为仁川价值再创造事业的一环，开放蕴含仁川精神和底蕴的文鹤山山顶是一件令人高兴的事，体现着所有人在一起的宗旨。仁川市在市民日之际还准备了仁川都护府大祭，月尾菊花节、青少年文化大庆典等多样的活动。

인천시는 1413년 10월 15일 '인천'이란 이름을 얻은 것을 기념해 '10월 15일'을 인천시민의 날로 정했다. 이를 위해 1994년 인천시는 시민 1천명을 대상으로 시민의 날 선정에 관한 설문 조사를 벌였다. 인주(仁州)가 인천(仁川)으로 개칭한 10월 15일, 인천상륙작전기념일인 9월15일, 경인선개통일인 9월 18일 등을 놓고 시민 의견을 물었다. 그 결과 인주가 인천으로 개칭한 10월15일 선택이

가장 많았다.

인천시의 정체성 확립과 시민의 향토애 고취를 위해서 1965년 처음 제정된 인천시민의 날의 일자는 그동안 몇 번 수정을 거듭했다. 제정 당시의 시민의 날은 10월 15일이 아니라 인천개항과 관련한 6월 1일이었다. 공식적인 개항일은 1883년 1월 1일이었으나 시민들이 함께 어울려 하루를 즐기 위해선 너무 추운 계절이었다. 이에 '조선사대계(朝鮮史大系)'에 적힌 대로 '인천의 개항은 실질적으로 6월에서 비롯됐다'는 기록에 근거해서 6월 1일을 시민의 날로 정했다. 제1회 시민의 날은 1888년 세운 국내 첫 서구식 공원인 중구 자유공원에서 정부 관계자와 외부 인사 등을 초청해 '시민의 헌장'을 공포하는 등 성대히 치렀다.

1971년에는 '제물포제의 날'로 이름이 바뀐다. 상공인들의 제안에 따라 항도제(港都祭)를 겸해오다 아예 통합해 치렀다. 이후 인천항 제2도크가 준공된 1974년부터는 동양 최대의 도크식 갑문의 준공일인 5월 10일을 시민의 날로 지정했다. 경기도에서 분리돼 직할시로 승격한 1981년부터는 시민의 날이 직할시 승격일인 7월 1일로 다시 바뀌었다. 그러나 장마와 더위가 한창 때여서 행사의 어려움이 크자 1995년부터 10월15일로 지키고 있다.

올해 시민의 날 행사는 '인천의 꿈 대한민국의 미래'라는 콘셉트로 인천의 비전을 보여주고 시민의 화합을 기원하는 기념식 및 축하공연으로 분위기

기를 띄운 뒤 오후 2시부터 문학산 정상부 개방 행사가 열린다. 시민의 날에 맞춰 문학산 정상부를 공개한다. 인천 가치 재창조 사업의 일환으로 인천의 정신과 뿌리가 담겨 있는 문학산 정상부 개방을 기뻐하고 그 의미를 다 함께 하자는 취지다. 인천시는 인천 시민의 날에 즈음해 인천도호부대제, 월미국 화축제, 청소년문화대축제 등의 다양한 이벤트를 마련한다.

김민영 편집장

金珉煥 主編 · gem0701@hanmail.net

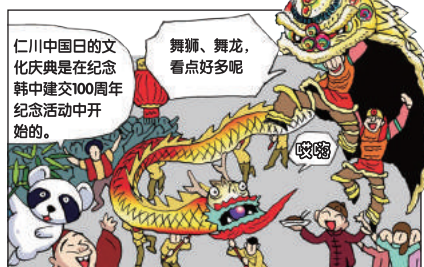


仁川の漫画故事 “沸流王子的仁川探險” | 만화로 보는 인천이야기 '비류 인천탐험기'

享受仁川各种庆典的10月

인천축제로 즐기는 10월

글·그림 김광성 文章 图画·金光成



连接国与国的彩虹之桥

국가를 잇는 무지개다리

桂阳警察署彩虹爱之屋翻译服务团

계양경찰서 레인보우 사랑방 통역봉사단

在韩国社会生活中, 需要外语翻译的瞬间很多, 语言连接着文化乃至整个国家。结婚移民的潜力在这个瞬间绽放着光芒, 这就是为什么很多结婚移民在从事翻译领域的职业。“彩虹爱之屋翻译服务团”作为志愿者想为社会提供帮助, 她们正在发挥着连接语言和语言、国家和国家的“桥梁”作用。

彩虹爱之屋是仁川桂阳警察署运营的翻译服务团, 由来自印度尼西亚、马来西亚、中国、菲律宾、台湾、哈萨克斯坦等12个国家的22名义工组成, 她们全都是结婚移民女性。就像“彩虹爱之屋”这个名字一样, 多文化象征着彩虹, 她们是在2年前开始活动的。

来自不同国家的她们相聚于此, 彼此间是新的文化和新的体验。她们每月定期召开会议计划志愿活动, 作为民间翻译人员从事着警察业务。随着最近新加入的5名新成员, 这个队伍也在不断壮大。重要的是从事帮助警察调查等业务, 相比于其他翻译服务让她们更有与众不同的自豪感。

房延今(中国、在韩生活16年)是服务团中和桂阳署合作最久的成员。她说:“桂阳署最初是在2007年开展翻译志愿活动的, 当时在调查中国人的过程中开始翻译的。要公正地传达是这个角色必须的要求, 在任何情况下都要努力保持一颗平常心。在警察署做志愿翻译是为国家做事, 所以很有自豪感”。

彩虹爱之屋不仅从事警察署内的奉献活动, 还在更为广泛的范围内活动着。只要是地区社会内能做的奉献活动, 不管什么时间, 不管是在哪里, 她们都会聚集。去年的亚运会



她们也参与到翻译志愿服务中。在赛场外指路, 引导询问赛事日程的观光客, 即使烈日当头也不休息。

彩虹服务团的李金美(中国)会长说:“志愿团是在警察署和许多人的关心和关爱下开展活动的。我们希望把力量传给周边, 分享关爱。除了为警察署、地区社会提供翻译服务外, 我们还在帮助不幸的邻里。今年冬天, 我们计划到家境困难的单亲家庭提供帮助。”

另外, 桂阳警察署还在多方面开展促进地方社会的业务, 桂阳山环道引导, 青少年警察学校设立, 滞留外国人特定教育, 建立幸福多文化家庭的活动等。

레인보우 사랑방은 인천계양경찰서에서 운영하는 통역봉사단이다. 인도네시아, 말레이시아, 중국, 필리핀, 대만, 카자흐스탄

한국 사회에서 외국어가 필요한 순간은 다양하다. 언어를 통해 그들의 문화, 나아가 국가가 이어지기도 한다. 결혼이주민의 잠재력은 그 순간 빛을 발한다. 통역부문으로 직업을 갖는 이주민들이 많은 것도 같은 이유다. 봉사자로서 사회에 도움을 주고 싶다는 '레인보우 사랑방 통역봉사단'은 언어와 언어, 국가와 국가를 이어주는 '다리' 역할을 하고 있다.

를 시작한 게 2007년 쯤"이라는 그녀는 “중국인을 대상으로 수사하는 과정에 통역을 한다. 공정하게 말을 전달해 주는 것이 역할인 만큼 어떤 상황에서도 평정심을 유지하기 위해 노력한다”며 “경찰서에서 봉사를 하는 것은 곧 나라를 위해서 일을 하는 것이기 때문에 자부심을 느낀다”고 전한다.

레인보우 사랑방은 경찰서 내의 봉사활동 외에도 다양하게 활동범위를 넓혀가고 있다. 지역사회에 봉사할 수 있는 일이라면 언제, 어디서든 뜻을 모은다. 지난해 열린 인천아시아게임에서도 통역봉사를 자청했다. 경기장 입구에서 길을 해매거

나, 경기일정을 묻는 관객을 안내하기 위해 뜨거운 태양 아래서도 봉사를 쉬지 않았다.

레인보우 봉사단의 이김미(중국)회장은 “봉사단은 경찰서를 비롯해 많은 분들의 관심과 사랑으로 활동 중이다. 그 힘을 주변으로 돌려 사랑을 나누고 싶다”며, “경찰서, 지역사회 통역봉사 외에 불우이웃을 돕고 있다. 이번 겨울엔 가정형편이 어려운 한 부모 가정을 찾아가 기부 할 계획”이라고 말한다.

한편, 계양경찰서는 계양산 둘레길 지킴이 운영, 청소년 경찰학교 신설운영, 체류외국인 맞춤형교육, 행복한 다문화가정 만들기 프로젝트 등 다방면에서 지역사회를 위한 업무를 추진하고 있다.

글·사진 차지은 기자

文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

蒙古举重选手结束在仁川的场地训练 몽골 역도선수단, 인천전지훈련 수료



仁川广域市(市长刘正福)正在开展援助亚洲体育弱小国家的“OCA-仁川展望2014计划”。今年9月来韩的蒙古举重选手结束了为期3周的仁川场地训练。截止于9月25日的场地训练是由仁川市厅举重队的主教练金景植担任指导。据悉金教练根据选手们

的水平安排训练和休息的时间, 并在训练间隙安排了韩国文化体验。9月24日下午5点在哈伯维景酒店举行的结业式上, 蒙古举重球队的叩斯巴亚鲁教练说:“我对能到传统举重强国韩国进行场地训练深表感谢。并向在此次场地训练中为提高蒙古选

用七彩绘出家族的爱

다양한 색채로 물드는 가족사랑

西区多文化家庭支援中心 서구다문화가족지원센터

以桂阳山为屏风的西区多文化家庭支援中心(以下简称中心)每周三都在开展广告用书法“pop漂亮书法教室”教育。来自越南、中国、日本等跨国婚姻移民者们用毛笔用心地书写着韩文。一边姐姐妹妹地相互问好,一边称赞彼此的书法,气氛相当融洽。

中心一向以照顾家庭为优先,这从中心的活动中可见一斑。中心在社会福利共同募捐会支援下进行的事业“ABC(Age, Behavior Patten, Culture)综合计划”就是把家人的幸福放在第一位推出的活动。活动以夫妻年龄相差10岁以上的12个家庭为对象,是丈夫和妻子交流彼此内心世界的机会。

第8期活动中丈夫和妻子们在不同的房间里开展“丈夫们的心声”和“妻子们的心声”活动。对配偶未能吐露的郁闷心情,通过集体教育活动,一起分享敏感而困扰的问题并寻找解决对策。

为了制造幸福的家庭,集中探究自己的内心世界,去了解熟悉相互称赞的方法、夫妇的人生路、感情沟通的交流方法、敞开心扉达成共识的对话方式等,乃至文化理解、夫妻之间礼节教育、梦想中的老年生活、对未来的设计等,活动的目标完全致力于促进夫妇的感情和夫妇的共同成长上。

同时,中心还为同来的子女准备了相应活动。考虑到孩子主要处于4~7岁年龄段,开展的是游戏类的美术治



疗、身体活动的游戏、伸展运动等。通过观察游戏中孩子们暴露出的性格特点和同伴关系中的行动方式,对一些需要纠正的情况,还为父母提供商谈和其他服务。

今年8月15日,父母们还参加了2天1夜的爱宝乐园“家庭治疗夏令营”。活动结束后通过“博爱自助聚会”将感情持续维持下去。

在援助儿童(Save The Children)的赞助下开展的双语支援事业“两种语言两倍喜悦”活动是针对使用双重语言的家庭成员的特点而开展的。通过阅读母语和韩语童话书,自然而然地接触两种语言。活动旨在强化结婚移民女性的能力,提高子女的双重语言应用能力和缓解认同感混乱。

致力于社会融合的彩虹家属服务团每月第二个星期六相聚开展地区社会服务。开始于2013年的服务团,3年来一直持续开展着志愿服务,今年开展了到老人长期疗养机构内疗养院进行清扫活动、老人聊天服务、饮食服务员等志愿服务活动。

此外,作为“居住国外的职业教育”,中心还在开展美发职业资格证书

和美甲资格证取得培训班。为了结婚移民女性在方便的时间内可以到中心内的职业教育场实习,美发资格证取得班周一至周五都安排有专门讲师,以帮助她们取得资格证。去年运营了U&美美发服务团,为多文化家庭、单亲家庭、祖孙家庭以及未婚妈妈家庭提供免费的美发服务。

계양산을 병풍처럼 끼고 있는 서구다문화가족지원센터(이하 센터)에서는 매주 수요일, 광고용 손 글씨 'POP 예쁜 손 글씨 교실' 수업을 진행하고 있다. 베트남, 중국, 일본 등 다국적 결혼이민자들이 붓으로 정성스레 한글을 써본다. 언니, 동생하며 서로의 안부를 묻고 글씨체를 칭찬하며 화기에 애한 분위기다.

센터가 가족을 최우선으로 두는 것은 프로그램 선정에서 엿볼 수 있다. 센터의 'ABC(Age, Behavior patten, Culture)통합 프로젝트'는 사회복지공동모금회의 지원으로 진행되는 사업으로 가족의 행복을 최우선에 두고 제작된 프로그램이다. 부부의 연령차가 10세 이상 차이가 나는 12가족을 대상으로 남편과 아내가 서로의 속내를 들여다보는 시간이다.

8회기에 걸쳐 남편과 아내들은 각 방에서 '남편들의 생생토크'와 '아내들의 생생토

크'가 열린다. 배우자에게 털어놓지 못한 답답한 마음을 집단교육 프로그램을 통해 민감하고 어려운 문제들을 함께 나누며 해결책을 찾아 가는 방식이다.

행복한 가정을 만들기 위한 첫걸음으로 내 마음 집중 탐구, 칭찬하는 법, 부부 인생 경로, 감정 코칭을 통한 의사소통 방법, 마음을 열어주는 공감대화법 등을 익히고, 나아가 문화이해, 부부 간 예절 교육, 꿈꾸는 노후, 미래설계

까지 부부사랑과 성장에 목표를 두고 있다.

같이 온 자녀들을 위한 프로그램도 병행하고 있다. 주 연령층이 4~7세인 점을 감안해 놀이를 통한 미술치료, 신체활동을 통한 게임, 스트레칭 등 활동적인 프로그램을 운영한다. 놀이 중 드러나는 성격이나 또래 관계에서의 행동양식을 관찰해서 필요한 경우 부모 상담이나 기타 서비스를 받을 수 있게 지원하고 있다.

세이브더칠드런의 후원으로 진행하고 있는 이중 언어 지원사업 '언어 두 개 기쁨 두 배'는 이중 언어를 사용하는 가족구성원의 특성을 활용하고 있다. 모국어 및 한국어 동화책 읽기를 통해 두 가지 언어에 자연스럽게 접근한다. 결혼이주여성에게는 역량강화를, 자녀에게는 이중 언어 활용능력 향상과 정체성 혼란 완화를 기대할 수 있다.

한편 '거주외국인직업교육'으로 헤어자격증 취득반과 네일아트자격증 취득반을 운영한다. 헤어자격증 취득반의 경우 결혼이민여성이 편리한 시간에 실습할 수 있도록 센터 내 직업교육장을 갖추고 있으며, 월요일부터 금요일까지 전담강사가 자격증취득에 도움을 주고 있다. 전년에는 U&美 헤어봉사단을 운영해서 다문화, 한 부모, 조손, 미혼모 가족에게 이 미용 무료서비스를 제공하기도 했다.

글·사진 이연옥 기자

文章 照片·李蓮玉 記者·yeonog20@naver.com

手实力提供诸多帮助的仁川市及尽心尽力负责指导的金景植主教练还有他的选手们表示感谢。”

另外,在蒙古举重队之后,仁川市将计划邀请菲律宾射箭队到仁川开展场地训练。

인천광역시(시장 유정복)는 아시아 스포츠 약소국 지원 프로그램인 'OCA-인천 비전 2014프로그램'을 진행하고 있다. 지난 9월엔 몽골 역도 선수단이 입국해 3주간의 인천 전지훈련을 마쳤다. 9월 25일까지 진행된 전지훈련은 김경식 인천시청 역도팀 감독이 지도를 맡았다. 김 감독은 선수들의 수준에 맞는 훈련과 휴식 시간을 활용

한 한국 문화 체험에도 힘쓴 것으로 알려졌다.

지난 9월 24일 오후 5시 하버파크호텔에서 열린 수료식에서 몽골 역도팀의 코스바야르 코치는 “전통적인 역도 강국인 한국에서 전지훈련을 할 수 있었던 것에 대해 깊이 감사드립니다.”며, “이번 전지훈련이 몽골 선수단의 기량 향상에 많은 도움을 준 인천

시와 그동안 훈련파트너로서 열과 성을 다해 지도해 준 김경식 감독님 이하 선수들에게 감사하다.”고 말했다.

한편, 인천시는 이번 몽골 역도팀에 이어 필리핀 양궁팀도 인천으로 초청해 전지훈련을 실시할 계획이다.

차지은 기자

車智恩 記者·minsable@hanmail.net

多姿多彩的多文化

다문화 이모저모

中区多文化家庭支援中心为了培养提高多文化家庭子女的自尊心,正在开展“2015意气洋洋星期六”活动,每周六举办历史、数学、科学、体育等教室活动。以缓解小学生子女们的学业压力,促进身体发育及帮助精神健康为宗旨而开办的“放学后足球教室”也在8月开始运营。学员还通过参加“第2届希望之种少年足球大会”,培养了合作心、责任感和团结力。



중구다문화가족지원센터는 다문화 가정 자녀들의 자존감 향상을 위한 '2015 의기양양 토요일'을 매주 토요일 역사, 수학, 과학, 체육 등 다양한 교실로 운영하고 있다. 그 중 지난 8월에 운영된 '방과후 축구교실'은 초등학교 자녀들의 학업 스트레스를 해소하고 신체 발달 및 정신건강에 도움을 주는 취지로 진행됐다. 한편 '제 2회 희망씨앗 유소년 축구대회'에도 참여하며 협동심과 책임감, 단결력을 기르는 시간을 가졌다.

南东区多文化家庭支援中心一直致力于支援单亲家庭。今年9月以10名单亲父母为对象开展了多种活动。在南东福利馆2楼教室中先后开展了两次包括有美术治疗及心理检查等内容的集体商谈。每月还开展单亲父母自主聚会,开办各种工艺品活动。

남동구다문화가족지원센터는 한부모가정에 대한 지원을 아끼지 않고 있다. 지난 9월은 한부모 10명을 대상으로 다양한 프로그램을 진행했다. 미술치료 및 심리검사 등을 이용한 집단 상담이 남동복지관 2층 교육실에서 2차례에 걸쳐 진행됐으며, 매달 한부모 자조모임을 운영하며 각종 공예활동을 하고 있다.

东区多文化家庭支援中心计划与东区老年福利中心共同运营“hanuri婆媳合唱团”,本月5日在东区老年福利中心举行了说明介绍会。合唱团计划今后通过多样的活动来促进婆媳间的沟通与和睦。

동구다문화가족지원센터는 '하누리 고부합창단을 운영할 계획이다. 동구노인복지관과 함께 진행하는 이번 사업은 지난 5일, 동구노인복지관에서 오리엔테이션을 마쳤다. 합창단은 향후 다양한 활동을 통해 고부간의 소통과 화합을 도모해 나갈 예정이다.

富平区多文化家庭支援中心正在举行人权话剧《心灵迸发》,该活动是为了强化多文化家庭内的自我表现力而准备的,并计划在10月开展第2、3次活动。今年8月的第一次活动以“喊出内心”为主题进行了多文化父母教育。其余的第2、3次讲座将与子女一起接受教育,分别在24日和31日的星期六开展。

부평구다문화가족지원센터는 인권연극 <마음 통통>을 진행 중이다. 이번 프로그램은 다문화가정 내 자기표현력 강화를 위해 준비되었으며, 오는 10월 2,3차 활동이 계획돼 있다. 지난 8월 첫 번째 교육은 '마음을 외치다'

를 주제로 다문화 부모교육이 진행되었다. 남은 2,3회 강의는 자녀와 함께 교육받게 되며, 각각 24일과 31일, 토요일에 실시된다.

2015仁川广城市市民生活体育大会上多文化家族亦参与其中。4日,多文化家庭500多人参加了在仁川文鹤世界杯体育场的主体育场举行的市民生活体育大会。当天的市民生活体育大会上开展了投球、团体跳绳、4人5足、滚球、接力赛跑等多种多样的比赛项目。体育大会因为有多文化和非多文化家庭一起参加而意义更加特别。

2015 인천광역시 시민생활체육대회에 다문화가족이 함께했다. 지난 4일 인천문학월드컵경기장 주 경기장에서 진행된 시민생활체육대회에 다문화가정이 500여 명 참가했다. 이날 시민생활체육대회는 박터트리기, 단체줄넘기, 4인 5각, 공굴리기, 이어달리기 등 다양한 종목이 진행됐다. 다문화와 비 다문화가족이 함께 어울려 더욱 뜻 깊은 행사가 되었다.

桂阳区多文化家庭支援中心在9月份举办了迎中秋“民俗游戏聚会”,活动中准备了韩国民俗游戏和其他国家的民俗活动,并一起准备了制作蒸糕、腌辣椒、穿传统服装等多种多样的文化体验。

계양구다문화가족지원센터는 지난 9월 추석을 맞아 <민속놀이 한마당>을 개최했다. 우리나라 민속놀이와 다양한 국가의 민속놀이를 함께 준비했으며, 송편만들기, 고추장담그기, 전통의상 체험 등 다양한 문화체험을 마련했다.

南区多文化家庭支援中心每个月都在鹤翼市场举办跳蚤市场。今年9月,以体验场地为中心,运营了凉席换物集市、多文化体验场、小吃街和文化演出。开始于今年8月的跳蚤市场通过活用过时的胡同,为地区居民和多文化家族提供了一个可以交流的场所。10月计划以小吃街为中心开展运营。



남구다문화가족지원센터는 매달 학익시장에서 벼룩시장을 개최하고 있다. 지난 9월엔 체험마당을 중심으로 돛자리 나눔장터, 다문화체험마당, 먹거리장터, 문화공연을 운영했다. 지난 8월부터 시작된 벼룩시장은 낙후된 골목을 활용해 지역주민과 다문화가족이 교류할 수 있는 자리를 마련하고 있다. 10월에는 다양한 먹거리를 중심으로 운영할 예정이다.

江华郡多文化家庭支援中心在上个月2日举办了《人权相关法律教育》活动。以结婚移民女性20多人对象,进行了人权相关法律生活、国籍取得方法和改名程序等内容的教育。

강화군다문화가족지원센터는 <인권관련 법률교육>을 지난 2일 진행했다. 결혼이주여성 20여명을 대상으로 인권관련 생활법률 및 국적취득방법, 개명절차 등을 교육했다.

차지는 기자
车智恩 记者·minsable@hanmail.net

仁川市多文化相关机关联络处

인천시 다문화관련기관 연락처

仁川市厅多种文化政策课
인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866
仁川广城市의南洞区九月洞1135-11 park avenue大厦7楼
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

中区多文化家庭援助中心
중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094
仁川广城市의中区 济物梁路122踏洞信协大厦4楼
인천광역시 중구 제물량로 122 당동신흥빌딩 4층

桂阳区多文化家庭援助中心
계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860~1
仁川桂阳区桂阳山路102号路5 社会福利会馆3楼
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

南区多文化家庭援助中心
남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577
仁川广城市의市郡城路189 5楼
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)

南东区多文化家庭援助中心
남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912
仁川市의南洞区苏来路645号 南洞福利馆2楼
인천광역시 남동구 소래로 645 남동복지관 2층

富平区多文化家庭援助中心
부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511-1800
仁川广城市의富平区Yeorumul路103 十井1洞办公楼7层
인천광역시 부평구 열우물로 103 십정1동 청사 7층

延寿区多文化家庭援助中心
연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740
仁川广城市의延寿区靑陵大路109岾岾은大厦4楼
인천광역시 연수구 청능대로109 (탑피온빌딩 4층)

西区多文化家庭援助中心
서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560
仁川广城市의西区景明大路693号路6 (公村洞305-13)
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

东区多文化家庭援助中心
동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297
仁川广城市의东区花岛镇路44号路21
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

江华郡多文化家庭援助中心
강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980
仁川广城市의江华郡江华邑北门路11-1
인천광역시 강화군 강화를 북문길 11-1

仁川外国人力支援中心
인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757
仁川广城市의南洞区论岾洞640-3 明真大厦12楼
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

Incheon Hannuri School
인천한누리학교 ☎ 032-442-2102-4
仁川广城市의南洞区论岾洞640-2 Hannuri学校
인천 남동구 논현동 640-2 인천한누리학교

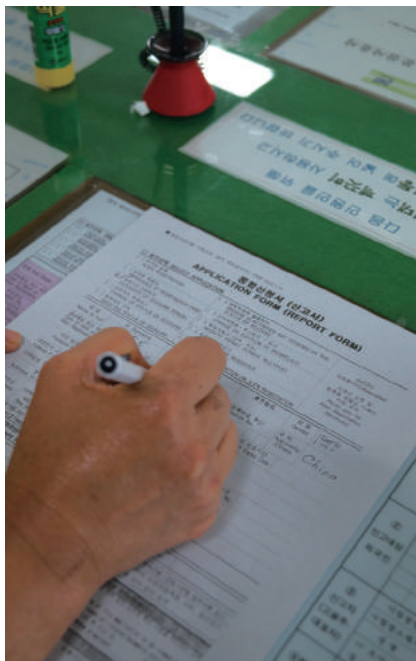
滞留外国人的生活信息

체류 외국인 생활정보

1. 持非专业就业签证(E-9)外国劳动者的滞留期限为多长? 비전문취업비자(E-9)를 받은 외국인근로자의 체류기간은?

外国劳动者从雇用业主处得到最长4年零10个月的就业认可后可进入韩国, 这时所签发的签证是普通非专业就业签证(E-9), 大部分外籍工人属于这一种。最初签发的是从入境日起滞留时间最长为3年的签证, 依据再雇用, 就业期限可以延长到最长4年零10个月。但, 从最初入境之日起, 滞留期间不能超过4年零10个月。

另外, 滞留期间变更更工作场所时, 在劳动合同终止后1个月内到“雇佣劳动部雇用中心”做工作单位变更。工作单位变更申请之日起1到3个月内到“管辖出入境管理事务所”获取务工场所变更许可。



外国人 근로자는 사업주에게 고용되는 조건으로 최장 4년 10개월간 취업을 허용 받아 대한민국에 입국하게 된다. 이때 발급되는 비자는 보통 비전문취업비자(E-9)다. 대부분의 외국인근로자가 이에 해당한다. 최초 비자를 발급받았을 때 체류기간은 최대 3년이다. 최초 입국일부터 3년이 주어지지만, 재고용에 의해 취업기간을 연장하면 4년 10개월 까지 일할 수 있다. 단, 최초입국일로부터 4년 10개월을 초과할 수는 없다.

한편, 체류기간 중 근무처를 변경할 때에는, 근로계약 종류 후 1개월 이내에 '고용노동부 고용센터'에서 사업장 변경을 해야 하며, 사업장 변경 신청을 한 날로부터 3개월 이내에 '관할 출입국관리사무소'에서 근무처 변경허가를 받아야 한다.

2. 在家里延长签证的方法是什么? 집에서 비자연장하는 방법?

当今社会网络发达, 在家里也可以轻松地延长签证(婚姻签证除外)。既不用在出入境管理事务所长时间等待, 还可以获得4000元的延长签证手续费优惠。

www.hikorea.go.kr网站是以外国人为对象提供网上民愿服务的网站。这里不仅可以申请签证延期, 还办理多样的民愿事务。平日上午7点开始到晚上10点可以申请, 申请受理之日起14日以内处理。签证延长的情况, 以期满日前的3日到60日之间申请是最好的方法。



최근 인터넷이 발달하면서, 비자연장도 집에서 손쉽게 할 수 있게 됐다.(결혼비자 제외) 출입국관리사무소에 방문해 기다리지 않아도 되고, 비자연장 수수료도 4천원 할인받을 수 있다.

하이코리아(www.hikorea.go.kr)는 외국인대상 온라인 민원서비스를 제공하는 사이트다. 이곳에서 비자연장신청은 물론 다양한 민원사무를 볼 수 있다. 평일 오전 7시부터 오후10시까지 신청이 가능하며, 신청 접수일로부터 14일 이내로 처리된다. 비자연장의 경우 만료일 기준으로 3일에서 60일 사이에 신청하는 것이 좋다.

3. 留学生也可以工作吗? 유학생도 일할 수 있을까?

留学生是指持留学签证(D-2)及正处在留学习生活的人。所有外国人, 在不侵犯滞留目的范围内想留学时, 不需要特别审批程序都可以留学。那么, 外国留学生是否可以从事兼职打工活动呢? 答案是“可以”。

留学(D-2)及研修(D-4-1, D-4-7))资格持有者, 在得到学校的留学

生工作负责人的确认后, 可以从事兼职打工工作, 如餐厅帮工、普通事务辅助、翻译、旅游指南辅助及免税店的销售助理等多样单纯的劳务计时工种。但是, 以进修学期为标准, 出席率低于70%或平均学分c学分以下的情况, 在判评为难以同时从事学业和就业时, 不能给予打工许可。

유학비자(D-2)를 받고 유학생활동을 하고 있는 사람을 포함해, 체류 목적을 침해하지 않는 범위에서 유학활동을 하고자 하는 경우, 모든 외국인이 허가 절차 없이 유학이 가능하다. 그렇다면, 외국인유학생이 시간제 취업(아르바이트)을 하는 것은 어떻게 답은 '가능하다'이다.

유학(D-2) 및 어학연수(D-4-1, D-4-7) 자격 소지자가 학교 유학생 담당자의 확인을

받으면 시간제 취업이 가능하다. 음식점 보조, 일반 사무보조, 통, 번역, 관광안내 보조 및 면세점 판매 보조 등 다양한 단순노동 업무에 시간제 취업이 가능하다. 단, 이수학기 기준 출석률이 70% 이하로 떨어지거나 평균학점 C학점 이하인 경우, 학업과 취업의 병행이 곤란하다고 판단해 허가받을 수 없다.

我作为韩国人的生活方式

내가 한국인으로 사는 방법

美甲师金敏智女士

네일 아티스트 김민지 씨

能感到自己幸福的人到底有多少呢?美甲师金敏智毫不犹豫地说自己很幸福。既找到了自己喜欢的职业,还遇到了老公和慈祥的公婆,在陌生的韩国生活没有任何困难。她的梦想就是像其他韩国人一样体面地生活下去。为了拥有自己的店铺,她忙碌地度过着每一天。

스스로 행복하다고 말할 수 있는 사람이 얼마나 될까. 네일 아티스트 김민지 씨는 행복하다는 말에 주저함이 없었다. 좋아하는 직업도 찾았고, 자상한 남편과 시댁식구를 만나 낯선 한국에서도 어려움이 없었노라고 말한다. 그녀의 꿈은 어느 한국인들처럼 당당하게 살아가는 것. 자신만의 가게를 갖기 위해 오늘도 그녀는 바쁜 하루를 보낸다.

韩国人,还换了名字,那接下来该做些什么呢?应该找找自己作为韩国人的生活方式。就这样,首先开始挑战的事就是找工作。”

最初自己也不知道该做些什么,能想到的只有到工厂工作。因为工作很累家

人们表示了反对。敏智看到了各种教育活动后想:要不就先接受职业教育。

“那时中心开展了美甲教育,我在越南时就对美甲感兴趣。我想,就是它了。如果当时真的去了工厂,那现在应该还在工厂工作呢,想来,真的挺感谢家人。

2013年,她取得了美甲民间资格证书,开始了作为美甲师的身份。从国家得到了300万元的补助金,她到美甲学院学习,这一切是通过4个月的努力学习得到的结果。

“那个时候结交了很多韩国朋友。因为是和韩国人一起接受教育,感觉真的是成为了韩国人,内心感到很自豪。”

她现在正在为取得国家资格证做准备。今年开始推出了美甲国家资格

证,她因此有了新目标。为了能一直从事美甲工作,取得资格证是必须的。

“以后在街区里开美甲店是我的梦想。为此一定要取得国家资格证。其实已经参加过一次考试,但是没通过。即便从事很多实务练习,但是因为笔试都是韩语,所以很困难。我现在给自己的目标就是多多努力,明年一定要取得资格证。”

한국인으로 살아가기

그녀는 네일 전문 아티스트다. 다른 사람들의 손과 발을 가꿔주는 것이 그녀의 직업이다. 남구다문화가족지원센터에서 운영하는 다문화카페가 그녀의 직장이자 쉼터다. 100% 예약제로 손님을 받아 예약된 날에만 네일아트 도구를 챙겨 나간다. 가격도 저렴하다. 일반 네일숍의 절반도 안 되는 가격. 거의 봉사 수준이다.

“지금은 딱 재료값만 받아요. 돈을 버는 목적보다는 연습 겸 자기계발에 초점을 맞추고 있거든요. 직업인으로서 일할 수 있다는 것만으로도 지금은 만족해요. 제가 직접 가게를 차릴 때까지는 그럴 것 같아요.”

김민지 씨의 말처럼, 그녀에게 돈을 버는 것은 커다란 목적이 아니다. 한국인으로 살아가는 방법 중 하나일 뿐이다.

“한국생활에 웬만큼 적응을 하고, 센터에서 공부하며 국적을 취득했어요. 2010년이었을 거예요. 국적을 받고나니, 그런 생각이 들더라고요. 한국인으로 인정받고, 이름까지 바꿨는데 뭘 해야 하는 게 아닐까? 한국 사람으로 사는 방법을 찾아야 했죠. 그렇게 처음으로 도전한 것이 직업을 갖는 것이었죠.”

처음엔 무슨 일을 해야 할지 몰랐다. 그녀가 생각해낸 것은 공장에 취직하는 일이었다. 별 다르게 할 수 있는 일이 떠오르지

도 않았다. 고된 일이라며 가족들은 반대했다. 차라리 직업교육을 받아보는 것이 어떠냐는 말에 민지 씨는 다양한 교육프로그램에 눈을 돌렸다.

“그때 센터에서 네일아트 교육을 했어요. 제가 베트남에 있을 때부터 네일아트에 관심이 있었거든요. 이거다, 싶었어요. 만약 그때 공장에 갔다면 아직도 공장에서 일하고 있었을 거예요. 정말 가족들한테 감사해요.”

2013년, 그녀는 네일아트 민간자격증을 취득해 네일 아티스트의 길을 걸어가고 있다. 국가에서 300만원의 지원금을 받아 네일아트 학원을 다니며 총 4달간 열심히 공부한 결과다.

“그때 한국인 친구들도 많이 사귀었어요. 한국 사람들이랑 같이 교육받으니까 진짜 한국 사람이 된 것 같은 기분이 들어서 내심 뿌듯하기도 했어요.”

그녀는 지금 국가자격증을 준비 중이다. 올해 네일아트 국가자격증이 생겨 새로운 목표를 얻게 된 것이다. 직업으로서 네일아트를 계속하기 위해선 꼭 필요한 자격증이기도 하다.

“나중에 동네에 네일아트숍을 내는 게 꿈이에요. 그러려면 국가자격증이 꼭 필요해요. 사실 한번 시험을 봤는데, 필기시험에서 떨어졌어요. 실기는 그래도 연습하면 되는데, 필기시험은 아무래도 한국어가 아직 어려워서 더 힘들어요. 내년까지 취득하는 것을 목표로 열심히 해보려고 해요.”



作为韩国人去生活

她是专业的美甲师,给别人美化手和脚就是她的职业。南区多文化家庭支援中心运营的多种文化社区也是她的工作驿站。完全是客人预约制,只有在有预约的日子才会带着美甲工具来。价格很优惠,不到普通美甲店铺一半的价格,几乎算是免费奉献活动了。

“现在只收工本费。不是为了赚钱,更多的是为了练习以及自我启发。作为职业,现在这种程度已经很满足了。在开自己的店铺前,应该会一直这样下去。”

正如金敏智所说的那样,对她来说,通过美甲赚钱不是大的目的,这只是她作为韩国人生活的一种方式。

“韩国生活适应得还可以,在中心学习还取得了国籍。那是2010年,取得国籍后开始想:已经被认可为是

丰富的经验，在韩生活的力量

金敏智女士最先是通过电视剧了解韩国的。学生时代在越南看过的《秋天童话》和《冬季恋歌》是对韩国的第一记忆。得益于此，对韩国很熟悉，但是能来韩国生活是完全没有想到的事情。“通过村里的大神跟丈夫认识的，看到老公善良的样子所以结了婚。2008年来到了韩国生活，老公和家人都很亲切，所以生活上没有什么困难。”虽然韩语很生疏，但是她却没有感到困扰，这都是因为家人们对她敞开了心扉。

“通过手势也能对话，即使语言不通也能互相理解。时间长了，经常和婆婆逛市场，韩语也开始一点点能说了。”金敏智和婆婆的关系很特别，连自己的母亲都不知道的内衣尺寸，婆婆却了解后给她买了内衣做礼物。对她来说，在韩国的生活中，婆婆是不可或缺的。

金敏智的每天都很忙。一边准备着美甲资格证，还作为越南传统舞蹈团成员参加各种演出。平时的上午还在自家附近的蔬菜店里打工，这是因为她觉得作为韩国人生活，就应该接触韩国的各个方面。除了到多文化家庭支援中心学习韩语，她还在参

加各种韩国文化相关的课程。

“只要是和韩国有关的，不管历史还是文化都很好。孩子7岁的时候，要上学不是嘛，到时一定要像其他孩子的妈妈一样，作为一个韩国人的样子出现。我要做一名在职妈妈。”她的眼中闪烁着光芒。

다양한 경험, 한국생활의 힘

김민지 씨에게 한국을 처음 알린 건 드라마였다. 학창시절 베트남에서 ‘가을동화’와 ‘겨울연가’를 본 것이 한국에 대한 가장 첫 번째 기억이다. 덕분에 한국은 익숙한 나라였지만, 한국에 와서 살게 될 것은 상상도 하지 못했던 일이다. “어찌다 동네 아주머니 소개로 남편을 만났어요. 자상한 모습에 반해서 결혼까지 하게 된거죠. 2008년, 처음 한국생활을 시작할 때도 남편과 가족들이 너무 다정하게 대해주셔서 어려운 것 없이 생활했어요.” 한국말은 서툴지만 그녀가 답답함을 느낄 틈은 없었다. 모두 마음을 열고 민지 씨를 가족으로 받아주었기 때문이다.

“손짓으로도 대화가 됐어요. 말이 안 통해도 이해받는다는 기분이 들었어요. 계속 함께 지내면서 시어머니와 시장도 자주 가다보니 말도 조금씩 늘기 시작했죠.” 민지 씨는 특히 고부 사이가 각별하다. 친정엄마도 모르는 속옷사이즈를 먼저 알고 속옷을 선물

할 정도다. 그녀에게 시어머니는 한국생활에 빼놓을 수 없는 존재다.

“시어머니와 시장을 다니는 것도 한국에 적응하는데 많은 도움이 되요. 한국에 대해 더 많이 알고 싶어서 평소엔 한국 사람을 많이 만나려고 해요. 다양한 경험들이 한국 사람을 이해하는데 정말 도움이 많이 되거든요.”

김민지 씨의 하루는 바쁘다. 네일아트 국가자격증을 준비하면서 베트남전통 춤 공연단으로 각종 무대에 오른다. 평일 오전에는 집 근처 시장에서 채소가게 아르바이트까지 하고 있다. 한국

한국의 다양한 면을 마주해야 한다고 생각하기 때문이다. 다문화가족지원센터에서도 한국어수업 외에 다양한 한국문화관련 수업을 듣고 있다.

“역사와 문화 등 한국에 대한 것이라면 다 좋아요. 아이가 7살인데, 곧 학교에 들어가잖아요. 다른 엄마들과 마찬가지로 한국인으로 살아가는 모습을 보여주고 싶어요. 일하는 엄마가 되고 싶어요.” 그녀의 눈이 반짝인다.

글·사진 차지은 기자
文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net



传承传统 | 韩文

大韩民国文字 “韩文”

대한민국 문자 ‘한글’

10月9日是韩文日，这是了解韩文的优越性并追悼世宗大王的日子。韩国文字“韩文”是由世宗大王主导，以四大史库学者们为中心，通过训民正音完成的。1443年(世宗25)阴历12月创制了28个字，1446年(世宗28)阴历9月份以《训民正音》为名发布。现在使用的韩文是24个字，有4个字符已经消失。韩文之前被称为正音、言文等，但在19世纪末开始被称为国文，1910年代开始称之为韩文。韩文体现了世宗大王强烈的“民族自主精神”，他为了让无知的百姓简单地学习韩文进而开始便利的文字生活，因而创造了韩文，这其中满含了他的“爱民精神”。在某一特定时期创造、颁布并使用，而后竟一直持续使用了600多年的文字，全世界范围内只有韩文。韩文已经跨越了仅仅是文字这一界限，它的艺术价值亦受到了人们的高度认可。

10월 9일은 한글날이다. 한글의 우수성을 알리고 세종대왕을 추모하기 위한 날이다. 우리나라 문자 ‘한글’은 세종대왕이 주도하고 집현전 학자들이 중심이 되어 훈민정음으로 완성됐다. 1443년(세종 25) 음력 12월에 28자가 창제되어 1446년(세종 28) 음력 9월에 ‘훈민정음’이라는 이름으로 반포되었다. 현재의 한글은 그중 4글자가 소멸되어 24자가 쓰이고 있다. 한글은 정음, 언문, 반절 등으로 불렸으나 19세기 말에 국문이라 불리게 되었고 1910년대부터 한글이라 했다. 한글은 세종대왕의 강한 ‘민족자주정신’과 어리석은 백성이 쉽게 글자를 배워 문자생활을 편하게 하기 위해 만든다고 했으니 ‘애민정신’이 담겨있다. 어느 한 시기에 창제되어 일시에 반포·사용되고, 이후 약 600년 가까이 지속적으로 사용되는 문자는 세계에서 오직 한글밖에 없다. 한글은 문자를 넘어 이제 예술적 가치로도 높이 평가 받고 있다.

글·사진 김민영 편집장
文章 照片·金珉瑛 主编·gem0701@hanmail.net



洒满明黄的秋季之花

노랗게 내린 가을 꽃

仁川梦想公园 “菊花节”

인천드림파크 ‘국화축제’

快看窗外，阳光明媚。银杏已经开始掉落，树木也已被染上了五颜六色。季节已经完全从夏秋之交进入到了秋季。秋季穿门而入，黄色菊花的香气扑鼻而来。

창밖을 보라! 흰 눈을 대신할 햇살이 맑게 부서져 내린다. 은행은 이미 떨어졌고, 나무가 울긋불긋 물들어간다. 여름과 가을의 경계를 지나 온전히 가을로 들어섰다. 문턱 넘어 펼쳐진 가을은 노란 국화꽃 향기로 채워진다.



到了秋天，仁川可以看到菊花的地方很多。而规模最大的当数在仁川梦想公园召开的第12届菊花节。10月8日到18日为期11天的菊花节是在首都圈填埋地约86万平方米的绿色生物园区内举行。

菊花节期间，广阔的绿色生物园区盛满了鲜花。大面积的大波斯菊、百日红花圃、野生草花园、自然学习观察园、蒲苇园、湿地观察园等主题空间和黄色的菊花共同展现。300多种植物布满活动现场，一步一景。每年拥挤的人海总是让很多人却步，人们都要下了决心才开车而来，而到了后，就会发现，途中的种种等待都有所值。每个拍照的地方都是景，每一

步都是走近秋天。眼中的秋色通过鼻子感受，香气萦绕指尖。

此次活动不同于以往，是作为小朋友的环境体验教育和秋季兜风场所而准备的，因此没有舞台表演及演出等日程。取而代之准备了了解填埋地的特色，以及废弃物的资源循环为主题的展示空间，进而传达保护环境的重要性。为了方便游客，还免费提供轮椅、婴儿车等服务。地区妇女会运营的小吃街也在活动期间开展。可以席地而坐的空间充分，还可以自带食物进入，免收入场费。

另外，首都圈填埋地管理公社设置了往返于黔岩站到活动现场的25人乘班车，运行间隔时间为20分钟。

가을이면 인천 곳곳에서 국화를 만날 수 있다. 그중 가장 큰 규모를 자랑하는 인천드림파크 국화축제가 12회 째 축제를 이어간다. 10월 8일부터 18일까지 11일간 열리는 축제는 수도권매립지 내 약 86만㎡의 녹색바이오단지에서 열린다.

국화축제는 드넓은 녹색바이오단지를 꽃으로 가득 채웠다. 대규모 코스모스와 백일홍 꽃밭, 야생초화원, 자연학습관찰원, 억새원, 습지관찰원 등의 테마공간이 노란 국화와 함께 펼쳐진다. 300여종의 식물들이 행사장을 메운다. 길은 어디서든 이어져 발걸음이 닿는 대로 코스가 된다. 매년 물려드는 인파에 자동차를 가지고 입장하려면 마음을 크게 먹어야 하지만, 막상 들어오고 나면 그런 기다림은 가볍게 날아가 버린다. 카메라를 드는 곳마다 그림이 되고, 걸음마다 가을이 가까워진다. 눈으로

맞이한 가을은 코를 통해 들어오고, 손끝을 물들인다.

이번 행사는 예년과 달리 어린이들의 환경체험 교육과 가을 나들이 장소로 마련돼 무대행사 및 공연 등의 일정은 생략된다. 대신 매립지의 특성을 살려 폐자원의 자원순환을 테마로 전시공간을 마련해 환경의 소중함을 전달할 예정이다. 또한 방문객의 편의를 위해 휠체어, 유모차 등을 무료로 제공한다. 또한 지역 부녀회에서 운영하는 먹거리장터를 행사기간동안 이용할 수 있다. 돛자리를 펼 수 있는 공간도 충분하고, 음식을 반입도 가능하다. 입장료는 무료다.

한편, 수도권매립지관리공사는 검암역에서 행사장까지 25인승 셔틀버스를 20분 간격으로 운행한다.

글·사진 차지는 기자

文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net



梦想公园

梦想公园是活用首都圈填埋地的环境生态公园。曾经的污染设施垃圾填埋地，在现今的生活中已经成为了日常空间，为了让人们认识到这一点，而将其改造为了休闲空间。目前，首都圈填埋地里填埋着包括仁川、首尔、京畿等地产生的垃圾，填埋地里产生的瓦斯每天生产出120万千瓦电力，通过韩国电力交易所出售

드림파크

드림파크는 수도권매립지를 활용한 환경생태공원이다. 혐오시설로 인식되는 쓰레기매립지를 생활 속 일상공간으로 인식될 수 있도록 주민들의 휴식공간으로 활용하고 있다. 현재 수도권매립지는 인천을 비롯해 서울, 경기 등에서 발생하는 쓰레기를 매립하고 있으며, 매립지에서 발생된 가스는 하루 120만kw의 전기를 생산, 한국전력 거래소에 판매되고 있다.

仁川市立合唱团第147回定期演奏会 “我们是仁川”

인천시립합창단 제147회 정기연주회 ‘우리는 인천입니다’

在仁川市立合唱团的第147回定期演奏会中金钟贤新任艺术导演将亮相就任演奏会。中央大学音乐系和东研究生院作曲系毕业的金钟贤指挥在密歇根州立大学获得博士学位后，在林兹伯格大学任教授及研究生院音乐系主任直职，致力于合唱之路的发展。

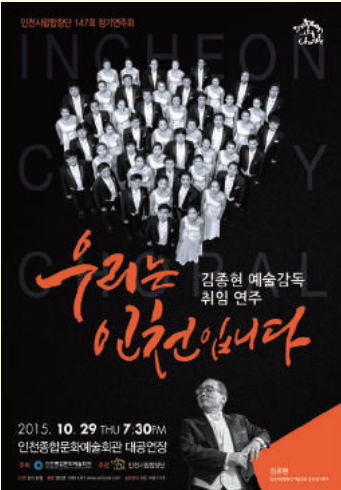
此次就任演奏会比起“我”，金钟贤艺术导演首先想到的是“我们”，他要让合唱哲学的光辉散发在表演的时间里。作为一个共同体，一边倾听彼此的声音，一边合唱出更美丽的声音，这就是合唱传给观众的魅力所在。

- 时间：10月29日(周四)在下午7时30分
- 地点：仁川综合文化艺术会馆大礼堂
- 门票：1万元
- 咨询：互联网购票 ☎1588-2341

인천시립합창단의 제147회 정기연주회에서는 김종현 신임 예술감독의 취임 연주회를 선보인다. 중앙대 음악과와 동 대학원 작곡과를 졸업한 김종현 지휘자는 미시간 주립대에서 박사학위를 받은 후 린치버그 대학의 교수 및 대학원 음악과 과장으로 재직하며 합창 외길을 걸어왔다.

이번 취임 연주회는 ‘나’보다는 ‘우리’를 먼저 생각하는 김종현 예술감독의 합창 철학이 빛나는 시간이다. 하나의 공동체가 되어 서로의 소리에 귀 기울이며 더 아름다운 소리를 만들어내는 합창의 매력이 관객에게 고스란히 전달될 것이다.

- 일시：10월 29일(목) 오후 7시 30분
- 장소：인천종합문화예술회관 대공연장
- 티켓：전석 1만원
- 문의：엔티켓 ☎1588-2341



仁川市立交响乐团第348次定期演奏会 “喜欢勃拉姆斯吗?”

인천시립교향악단 제348회 정기연주회 ‘브람스를 좋아하세요?’



在仁川市立交响乐团第348次定期演奏会中可以尽情享受旋律优美的勃拉姆斯的曲子。此次演奏会在郑治勇艺术导演的指挥下，将演出勃拉姆斯的交响曲中最男性最雄壮的篇章《故乡曲F大调第三交响曲， op.90》。接着将演出充满宁静和梦幻色彩的勃拉姆斯《D大调小提琴协奏曲 Op.77》。勃拉姆斯的乐曲，会让这个秋天更丰富更充满魅力。

- 时间：10月16日(周五)下午7点30分
- 地点：仁川综合文化艺术会馆大礼堂
- 门票：R席1万元， S席7千元
- 咨询：互联网购票 ☎1588-2341

인천시립교향악단의 제348회 정기연주회에서는 아름다운 선율이 흐르는 브람스의 곡을 만끽할 수 있다. 이번 연주회에서는 정치용 예술감독의 지휘 아래 브람스의 교향곡 중에서 가장 남성적이며 웅대한 악상을 가진 ‘교향곡 제3번 F장조 Op.90’이 펼쳐진다. 이어 브람스만의 차분하고 중후한 아름다움이 배어있는 ‘바이올린 협주곡 D장조 Op.77’을 연주한다. 브람스의 곡이 이 가을을 더 풍성하고 아름답게 물들일 것이다.

- 일시：10월 16일(금) 오후 7시 30분
- 장소：인천종합문화예술회관 대공연장
- 티켓：R석 1만원, S석 7천원
- 문의：엔티켓 ☎1588-2341

Calendar October

14 wed

咖啡音乐会10《从远方来的女人》
•仁川综合文化艺术会馆小演出场
•下午2点
•1万5千元
•☎ 1588-2341

커피콘서트 10
'먼데서 오는 여자'
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 2시
• 전석 1만5천원
• ☎ 1588-2341

15 thu

“51周年仁川市民日纪念仪式&庆祝音乐会”
•仁川综合文化艺术会馆大礼堂
•上午10点
•☎ 032-440-2500

제 51주년 인천시민의 날 기념식&경축콘서트'
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오전 10시
• ☎ 032-440-2500

16 fri

仁川市立交响乐团第348次定期演奏会
“喜欢勃拉姆斯吗?”
•仁川综合文化艺术会馆大礼堂
•下午7点30分
•R席1万韩元、S席7千元
•☎ 1588-2341

인천시립교향악단 제348회 정기연주회
'브람스를 좋아하세요?'
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오후 7시 30분
• R석 1만원, S석 7천원
• ☎ 1588-2341

17 sat

POP贤俊 “对话音乐会”
•仁川学生教育文化会馆Ssarjae Hall
•下午4点
•学生免费、普通人6千元
•☎ 032-760-3457

팝핀현준 '토크콘서트'
• 인천학생교육문화회관 씨리제홀
• 오후 4시
• 학생 무료, 일반 6천원
• ☎ 032-760-3457

18 sun

仁川wind管弦乐团 第18届定期演奏会
•仁川综合文化艺术会馆小演出场
•下午7点
•1万元
•☎ 010-6327-2401

인천윈드오케스트라 제18회 정기연주회
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 7시
• 전석 1만원
• ☎ 010-6327-2401

20 tue

魔笛(银屏演出)
•仁川一生学习馆 弥邹忽
•下午7点
•按顺序免费
•☎ 032-899-1516-7

마술피리(스크린공연)
• 인천평생학습관 미추홀
• 오후 7시
• 선착순 무료
• ☎ 032-899-1516~7

22 thu

2015 Dancebird with THE TIME “网”
•仁川综合文化艺术会馆小演出场
•下午3点和8点
•2万元
•☎ 010-6335-3062

2015 Dancebird with THE TIME '망아'
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 3시, 8시
• 전석 2만원
• ☎ 010-6335-3062

23 fri

韩国吉他乐队 第17届定期演奏会
•仁川综合文化艺术会馆小演出场
•下午5点
•1万元
•☎ 032-833-2080

코리아기타오케스트라 제17회 정기연주회
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 5시
• 전석 1만원
• ☎ 032-833-2080

24 sat

RinnaiPops交响乐团 “青少年的音乐会”
•仁川学生教育文化会馆Ssarjae Hall
•下午4点
•免费
•☎ 032-760-3457

린나이팝스 오케스트라 '청소년을 위한 음악회'
• 인천학생교육문화회관 씨리제홀
• 오후 4시
• 무료
• ☎ 032-760-3457

25 sun

第2届仁川南区市民合唱团定期演奏会
•仁川综合文化艺术会馆小演出场
•下午7点30分
•☎ 032-880-4640

제2회 인천 남구시민합창단 정기연주회
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 7시 30분
• ☎ 032-880-4640

27 tue

第20届仁川女性家庭财团合唱团 定期演奏会
•仁川综合文化艺术会馆大礼堂
•下午7点30分
•招待
•☎032-517-1753

제20회 인천여성가족재단 합창단 정기연주회
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오후 7시30분
• 초대
• ☎ 032-517-1753

28 wed

儿童音乐会 “门口的经典”
•西区文化会馆小演出场
•下午4点30分
•3千元
•☎ 032-580-1198

어린이 음악회 '교문 앞 클래식'
• 서구문화회관 소공연장
• 오후 4시 30분
• 전석 3천원
• ☎ 032-580-1198

29 thu

仁川市立合唱团定期演奏会 “我们是仁川”
•仁川综合文化艺术会馆大礼堂
•下午7点30分
•1万元
•☎ 1588-2341

인천시립합창단 정기연주회 '우리는 인천입니다'
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오후 7시 30분
• 전석 1만원
• ☎ 1588-2341

30 fri

仁川男性合唱团 第48届定期演奏会
•仁川综合文化艺术会馆大礼堂
•下午7点30分
•☎ 010-3662-0116

인천남성합창단 제48회 정기연주회
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오후 7시 30분
• ☎ 010-3662-0116

31 sat

仁川YMCA妇女合唱团 第18届定期演奏会
•仁川综合文化艺术会馆大礼堂
•下午7点
•☎ 032-431-8161

인천YMCA 여성합창단 제18회 정기연주회
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오후 7시
• ☎ 032-431-8161



『시민이 행복한 새로운 인천』을 실현하고자,
다양한 분야의 창의적인 아이디어를 공모하오니 시민여러분의 많은 참여 부탁드립니다.

공모기간

2015. 10. 5. ~ 11. 13 (40일간)

공모대상

인천시민 누구나 (남녀노소, 직업에 관계없이)

※ 개인 또는 단체 제안 가능(단체의 경우 4인 제한)

공모주제(분야)

미래계획, 미래 먹거리 전략사업, 중국 교류,
관광을 통한 미래가치 창출, 미래도시 조성,
원도심 개발, 사회적 약자 지원, 균형재정 달성,
기타 미래 인천발전에 필요한 사항

후원 · 협조

인천광역시, 기업체

공모방법

우편, 인터넷, Fax, e-mail, 직접방문 등 자유롭게 참여

• 우편, FAX, 방문접수 : 인천광역시 연수구 갯벌로 12 미추홀타워 1303호
Fax, 032) 439-0496, Tel, 032) 439-0493

• e-mail : ideaincheon@hanmail.net(소속, 주소, 성명, 연락처 등 명기)

• 제출서류 : 공모 신청서 1부, 필요시 도안 · 사진 등 자료첨부

심사방법 및 심사기준

1차(예비심사) : 창의성, 현장성, 경제성, 시정기여도 등 검토

2차(본선심사) : 7명 이내 심사위원회 구성(내 · 외부 전문가)

※ 심사기준 : 현장성(40%), 창의성(30%), 시정기여도(30%)

※ 시상부문 자격요건 미달시, 시상이 제한될 수 있음.

시상내역

(제세공과금은 본인 부담)

구분	일반인 · 대학생		초 · 중 · 고등학생		비고
	인원	시상내용	인원	시상내용	
최우수	1명	상장, 부상 (1,000만 원 상당의 상품)	1명	상장, 부상(노트북)	
우수	2명	상장, 부상(해외 항공권)	2명	상장, 부상(스마트폰)	
장려	3명	상장, 부상(국내 항공권)	3명	상장, 부상(상품권)	

※ 우수제안자는 소정의 기념품 제공

주최 · 주관



인천사랑운동시민협의회